

## ФОРМИРОВАНИЕ ЧИТАТЕЛЬСКОЙ ГРАМОТНОСТИ НА УРОКАХ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

**И. Е. Ильина, Е. Ю. Воякина**

*ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный  
технический университет», Тамбов, Россия*

**Ключевые слова:** коммуникативная ситуация; критерии оценки; немецкий язык; познавательная деятельность; текст; функциональная грамотность; читательская грамотность.

**Аннотация:** Рассмотрено понятие читательской грамотности как одного из элементов функциональной грамотности учащихся. На основе современных УМК, направленных на изучение немецкого языка как первого и второго иностранного языка в средней школе, проведен анализ проблем, с которыми сталкиваются учителя и учащиеся в процессе формирования читательской грамотности на занятиях по иностранному языку (немецкому), предложены пути их преодоления. Рассмотрены задания на развитие метапредметных умений и умений собственно читать в зависимости от уровня развития читательской компетенции.

Понятие читательской грамотности как одно из направлений функциональной грамотности, заключающейся в способности человека использовать навыки чтения и письма в условиях его взаимодействия с социумом, вошло в научную коммуникацию сравнительно недавно.

Концепция читательской грамотности, появившаяся в отечественной педагогике в 2000-х годах, неразрывно связана с международной программой PISA (*англ.* Programme for International Student Assessment), занимающейся исследованием и оценкой знаний и достижений учащихся, а именно изучением формирования функциональной грамотности 15-летних учащихся [1 – 3]. Традиционно, помимо читательской грамотности, в данную программу входят оценка естественнонаучной и математической грамотности, иногда оценивается финансовая и цифровая грамотность, глобальные компетенции, а также креативное мышление. В 2024 году планируется включить оценку владения иностранным языком 15-летним учащимся.

---

Ильина Ирина Евгеньевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры «Иностранные языки и профессиональная коммуникация»; Воякина Елена Юрьевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры «Иностранные языки и профессиональная коммуникация», e-mail: voyackina.elena@yandex.ru, ТамбГТУ, Тамбов, Россия.

Следует отметить, что термин грамотность в какой-то степени пересекается с понятием инструмента. Развитие читательской грамотности, в том числе на уроках иностранного языка, является инструментом, прежде всего, познавательной деятельности учащихся, инструментом формирования различного рода компетенций, который применяется для того, чтобы на протяжении всей жизни после окончания школы человек мог использовать инструмент чтения для решения повседневных и профессиональных задач.

Читательская грамотность связана с достаточным уровнем развития навыков и умений понимать, анализировать, интерпретировать письменные тексты, чтобы достигать поставленные цели, расширять знания и иметь широкие возможности участвовать в социальной жизни. Из вышесказанного следует, что читательская компетентность включает в себя следующие понятия – «грамотность» (навыки чтения, письма, счета и работы с документами), «минимальная грамотность» (способность читать и писать простые сообщения), а также «функциональная грамотность» (способность человека использовать навыки и умения чтения и письма в условиях его взаимодействия с окружающим миром) [4, 5]. Таким образом, можно проследить связь определения читательской грамотности с определением умений чтения как вида речевой деятельности при обучении иностранному языку.

Однако на сегодняшний момент нет конкретных критериев оценки уровня владения иностранным языком в рамках данной программы. Во всех нормативных документах (ФГОС, примерной образовательной программе) фиксируется такое умение, как чтение, которое мы развиваем, формируем и проверяем посредством различных экзаменов. Это умение связано также с умением понимать и использовать письменные тексты. Но, прежде всего, на уроках иностранного языка при формировании умений чтения как вида речевой деятельности учитель делает акцент на умении грамотно читать (собственно отрабатывается техника чтения), воспринимать полученную информацию, понимать информацию с различной степенью проникновения в содержание.

В данной статье приводится анализ проблем, с которыми сталкиваются учителя и учащиеся в процессе формирования читательской грамотности на занятиях по иностранному языку, а именно немецкому, а также предлагаются пути их преодоления. Анализ проводится на основе современных учебно-методических комплексов (УМК), направленных на изучение немецкого языка как первого и второго иностранного языка в средней школе.

К сожалению, в процессе обучения чтению на иностранном языке в меньшей степени обращается внимание, насколько учащиеся умеют использовать информацию текста в различных коммуникативных ситуациях. Данный этап считается неким переходным моментом от чтения, например, к говорению или письму. Но на самом деле умение использовать информацию текста – это умение более широкого понятия, чем чтение как понятие читательской грамотности.

Еще в меньшей степени уделяется внимание анализу и интерпретации прочитанного текста. В учебниках, безусловно, есть послетекстовые вопросы, которые касаются содержания и в более редких случаях смысла информации, заложенной в тексте. Однако интерпретация текста направлена не только на то, чтобы понять, зачем учащемуся нужен данный текст или в каких коммуникативных ситуациях можно и нужно его применить. Интерпретация и анализ текста связан с проникновением в глубинный смысл текста, пониманием ценности информации текста для решения собственных задач не только сейчас, но и в течение дальнейшей жизни, профессиональной деятельности. Таким образом, учащиеся сталкиваются с определенными лакунами в процессе обучения чтению на иностранном языке. Данную проблему можно преодолеть, если поставить целью формирование не только умений чтения как части иноязычной коммуникативной компетенции, а единого комплексного инструмента читательской грамотности учащихся.

Среди принципов обучения чтению на занятиях по иностранному языку, нацеленных на формирование и развитие читательской грамотности учащихся, можно отметить следующие:

- заинтересованность учащихся в содержании текста (важно вызвать положительную мотивацию учащихся, потребность в чтении на иностранном языке);

- готовность к работе с текстовым материалом (необходимо вводить стимулирующий материал перед прочтением текста – картинки, наводящие вопросы, работа с лексикой, мозговой штурм, прогнозирование и т.д.);

- соответствие заданий теме с целью решения поставленных задач и мотивации учащихся на работу с текстом и извлечения максимальной пользы из прочитанного (лексических средств, грамматических структур, тезисов) [6].

В современных УМК есть необходимые инструменты для комплексного формирования читательской грамотности. Проблема в том, как протянуть нить от 5 до 9 класса, не потерять компоненты читательской грамотности на этом пути, сформировать программу работы над читательской грамотностью на уроках немецкого языка.

Для анализа выбраны следующие УМК:

- 1) «Вундеркинды плюс» для 7 класса, направленный на изучение немецкого языка как первого иностранного. Серия данного УМК входит в перечень учебников и учебных пособий, рекомендованных для использования в образовательных организациях на всех трех ступенях обучения: в начальной, средней и старшей школе.

- 2) «Горизонты» для 9 класса, используемый для обучения немецкого языка как второго иностранного и также рекомендованный для образовательных организаций на всех ступенях обучения.

Рассмотрим на конкретных примерах, как в УМК серии «Вундеркинды плюс» организована программа формирования умений читательской грамотности.

Первый компонент, который входит в комплекс читательской грамотности, заключается в умении понимать и использовать письменные тексты в схожих коммуникативных ситуациях.

## 13 Virtueller Urlaub

a) Lest bitte den Text. Was ist richtig!

	richtig	falsch
1. Olaf, Mamas Kollege, reist gern virtuell.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Papas Freund ist ein virtueller Urlauber.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Lisa reist auch gern virtuell.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Lisa ist gegen einen virtuellen Urlaub.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



Рис. 1. Отрывок № 1 из УМК «Вундеркинды плюс» для учащихся 7 класса

Учебно-методический комплекс «Вундеркинды плюс» построен по сюжетному принципу, то есть в каждом учебнике разворачиваются приключения немецких и российских школьников, а также их близких друзей и родственников. Все эти приключения связаны с увлекательным процессом освоения немецкого языка. На рисунке 1 представлен блог одной из героинь учебника 7 класса Лоры, которая рассказывает в нем не просто о своем летнем отдыхе на пляжах побережья Испании или Италии, а пишет о виртуальном отдыхе. Текст с таким содержанием (учебник был создан до пандемии) стал актуальным в 2020 году, когда мир захватила эпидемия коронавируса.

Для того чтобы учащиеся читали любые тексты учебника с интересом, их необходимо включить в коммуникацию. Обычно, говоря о коммуникативной ситуации, имеют в виду продуктивные виды речевой деятельности. Однако коммуникативная ситуация важна также для рецептивных видов речевой деятельности, когда происходит обучение чтению или аудированию, поскольку коммуникативные ситуации включают в себя усло-

вия, при которых происходят определенные действия, и главное, данные ситуации включают в себя коммуникативную задачу, несущую мотив к совершению действия, мотив к чтению. В представленном примере отчетливо виден внешний познавательный мотив учащихся – как можно осуществить виртуальный отдых. Чем сильнее мотив учащихся, тем более качественно будет прочитан текст и тем больше информации они извлекут из него.

В процессе чтения текста коммуникативная ситуация задается фотографиями, картинками. Когда учащиеся видят картинки красивого дома в Барселоне, у них создается ассоциативный ряд, что Лора будет писать о своем реальном путешествии. Читая текст и видя, что путешествие виртуальное, происходит ситуация открытия, ситуация несовпадения с ожиданиями учащихся, и это также поддерживает мотивацию к прочтению текста до его логического завершения.

Кроме того, непосредственно перед текстом дается небольшое задание для того, чтобы нацелить учащихся на извлечение определенной информации, а задания после текста направлены на проверку понимания прочитанного. Однако на самом деле и текст, и задания к нему – это только часть программы, поскольку даже после прочтения текста учащиеся никаким образом не использовали информацию, извлеченную из него. Представленные в тексте задания как раз направлены на использование информации для решения конкретной коммуникативной задачи – в данном случае необходимо высказать свое отношение к виртуальному отпуску. Для реализации данной коммуникативной задачи (описания каким может быть реальный отдых, каким виртуальный) даны определенные речевые средства, а именно прилагательные, но в процессе выполнения подобных заданий у учащихся может возникнуть проблема – они могут не владеть информационным полем о виртуальном отдыхе, они просто не знают, каким он может быть. В таком случае учащиеся извлекают информацию из письменного текста и используют ее в дальнейшем. Именно здесь отрабатываются два важнейших умения – понимать информацию текста и использовать ее в подходящих коммуникативных ситуациях.

Следующее важное умение – анализировать и интерпретировать тексты для достижения целей учащихся – расширить свои знания в конкретной понятийной области. Данное умение формируется гораздо сложнее, чем просто умение прочитать текст, извлечь какую-то информацию и использовать ее в дальнейшем. Анализ и интерпретация – это принятие определенного решения, определенного суждения, обмен мнениями об информации текста. Рассмотрим текст из УМК для 7 класса, представленного на рис. 2.

Данный текст посвящен празднованию Нового года в прошлом. Бабушка одного из героев, Антона, рассказывает о том, как праздновали этот праздник в России. В названии текста также заложен мотив, заключающийся в сравнительном анализе прошлого и настоящего. Это удерживает мотивацию учащихся до конца. В данном тексте дана коммуникативная ситуация, мотивирующие картинки, слова и выражения как опора для составления диалогов.

## 7 Antons Oma erzählt

a) Lest den Text und markiert die Modalverben im Präteritum.



Als Kind hatte ich das Neujahrsfest sehr gern und wartete mit Ungeduld auf den 31. Dezember.

Warum? Ich wollte Geschenke bekommen, Musik hören, lecker essen und tanzen.

Am Morgen brachte Papa einen großen Tannenbaum. Ich wollte immer den Tannenbaum schmücken, aber ich durfte das nicht machen. Ich konnte die schönen Weihnachtsbaumkugeln zerbrechen, sagte Mama. Aber ich durfte Mama in der Küche helfen. Ich war so glücklich! Ich musste die Creme für die Torte verrühren. Natürlich wollte ich immer die Creme probieren. Sie war doch so lecker!

Aber Mama sagte, ich sollte nicht viel essen.

Na klar, sie brauchte die Creme für die Torte.

Am Abend kamen Verwandte und Freunde zu uns.

Papa sagte immer, ich sollte ein Neujahrslied singen.

Dann musste ich auf dem Stuhl stehen und für die Gäste laut singen. Aber ich wollte das nicht. Ich dachte, ich konnte nicht so gut singen.

Dann saßen alle lange am Tisch, sprachen und sahen fern. Ich konnte so viele Süßigkeiten und Mandarinen essen, wie ich wollte. Das war immer der beste Tag im Jahr für mich! Ich musste nicht früh ins Bett gehen und konnte mit den Erwachsenen Musik hören und tanzen. Ich wollte auch erwachsen sein.



Рис. 2. Отрывок № 2 из УМК «Вундеркинды плюс» для учащихся 7 класса

После прочтения текста обсуждается, как празднуется Новый год в наши дни, формируются определенные суждения на основе сравнения. Суждения могут быть самыми разнообразными, в зависимости от личности учащихся. Кто-то скажет, что раньше Новый год был семейным праздником, к нему дольше готовились, много мастерили руками, в магазинах не было такого разнообразия, поэтому совместное изготовление игрушек сближало родственников. Другие отметят, что раньше было все слишком просто, а сейчас Новый год празднуется ярко, красочно, есть возможность увидеть салют, пышно украшенные города, купить любой подарок. Таким образом, анализируя и интерпретируя тексты, учитель выводит учащихся на мыслительную деятельность.

Более того, само умение сравнивать, сопоставлять какие-то объекты является метапредметным. На развитие метапредметного умения на уроках иностранного языка можно потратить достаточное количество времени, поскольку в отличие от других предметов иностранный язык предполагает, прежде всего, коммуникативную деятельность, где предметом общения могут выступать знания из самых разных областей. На уроках иностранного языка можно закрыть лауну, которую не успевает закрыть учитель на другом предмете, например, сравнивать, сопоставлять исторические предметы. На занятиях немецкого языка большое внимание уделяется коммуникативной рамке, то есть как в языковом плане оформляются суждения, какие используются грамматические и лексические единицы. Школьники изучают языковые обороты и образцы в немецком языке. Но когнитивные механизмы в отборе речевого образца, потребность в использовании какого-то придаточного оборота – все это может быть перенесено на метапредметный уровень.

Концепция PISA существует уже 20 лет. В рамках ее исследований разработаны уровни умений для более точной оценки достижений учащихся. Они основываются на уровнях коммуникативной компетенции

и делятся на три части: найти и извлечь, интегрировать и интерпретировать, осмыслить и оценить. Уровни развития читательской компетенции, представляющие собой иерархию, показаны в табл. 1.

Таблица 1

**Уровни развития читательской компетенции**

Уровень	Основные умения		
	Найти и извлечь	Интегрировать и интерпретировать	Осмыслить и оценить
I	Находить в тексте одну или несколько единиц информации, изложенной в явном виде и выделенной в тексте	Распознавать главную мысль или тему текста, содержание которого знакомо читателю, текст не содержит противоречивой информации	Установить связь между сообщением текста и общеизвестными житейскими знаниями
II	Находить в тексте одну или несколько единиц информации, требующей дополнительного, но несложного осмысления	Распознавать главную мысль текста, понять связи отдельных частей текста, интерпретировать некоторые части текста	Установить ряд связей между текстом и внетекстовыми заданиями, опираясь на личный опыт и собственное отношение к информации текста
III	Установить связи между текстовой информацией по нескольким критериям	Для выделения главной мысли текста интерпретировать и связать отдельные части текста, сравнение, противопоставление информации проводится по нескольким основаниям	Для осмысления текста разъяснить отдельные элементы содержания и формы и дать им оценку, важно связать детали текста с общеизвестными знаниями
IV	Находить и связывать детали информации, не сообщенной в явном виде, понимать языковые нюансы в связи с целостным содержанием текста	Понять детально и точно длинные и сложные тексты с незнакомым содержанием и формой	Основанием для оценки и гипотез служат специальные знания, сообщенные в тексте
V	Находить и связывать единицы информации, отбирать нужную информацию среди множества других фактов	Интерпретировать содержание и форму незнакомых текстов, извлекать и понимать информацию, которая противоречит ожиданиям читателя	Осмысление текста опирается на академические, специализированные знания
VI	Понимать полностью несколько текстов и связи между ними, понимать незнакомые идеи в тексте с противоречивой информацией	Интерпретировать детально и точно текст в целом и его части, проникать в подтекст, учитывая все характеристики его формы	Оценивать критически сложный текст на незнакомую тему, выдвигать гипотезы на основании прочитанного, учитывая несколько точек зрения

Первый уровень – самый простой, третий – самый сложный. Согласно данной иерархии развиваются основные умения учащихся. Например, от самого простого – найти и извлечь одну единицу информации, изложенную ясно и даже выделенную в тексте, до самого сложного уровня в рамках данного умения – понимать полностью нескольких текстов и связи между ними.

Различают умение собственно читать и метапредметные умения (табл. 2). Однако метапредметным умениям уделяется гораздо меньше внимания.

Задания на развитие метапредметных умений включают упражнения на составление и сопоставление, когда необходимо выписать из текста аргументы за и против. В 7 классе и далее школьники учатся описывать графики, диаграммы с использованием изученных языковых средств. С подобного рода заданиями учащиеся впервые сталкиваются на уроках иностранного языка, до этого такое умение не формировалось.

Другое задание на развитие метапредметных умений заключается в извлечении информации из разных текстов для решения учебной задачи. Так, например, в одном из разделов УМК «Горизонты» для 9 класса учитель ставит задачу – обсудить проблемы ритма жизни в большом городе. Информация, которую необходимо извлечь из текста, представлена в двух вариантах: в виде стихотворения классического произведения и в виде письма. Информация извлекается, интерпретируется и используется в заданной коммуникативной ситуации, чтобы учащийся мог дать комментарий о том, какая жизнь в большом городе, выявить преимущества и недостатки ритма жизни в крупных мегаполисах и сравнить ритмы жизни

Таблица 2

**Развитие метапредметных умений и умений собственно читать  
в зависимости от уровня читательской компетенции**

Метапредметные умения	Умения собственно читать
Способность верно выбирать источники с необходимой информацией (I)	Умение читать текст, понимать буквальный смысл (I)
Способность устанавливать связи между содержанием текста и общепринятыми знаниями (II)	Способность выявлять основную идею текста, отделять главную информацию от второстепенной (II)
Способность интерпретировать текст, сравнивать, противопоставлять, оценивать (III)	Способность понимать связи отдельных частей текста (III)
Способность сравнивать несколько точек зрения и делать выводы (IV)	Способность детально и точно понимать сложные тексты с незнакомым содержанием и формой (IV)
Способность осмысливать текст, опираясь на критическую оценку информации (V)	Способность находить и связывать единицы информации, содержащиеся в самых глубинных слоях текста (V)
Способность понимать незнакомые идеи, выраженные в тексте, содержащем противоречивую информацию (VI)	Способность детально и точно интерпретировать текст в целом (VI)

в сельской местности и большом городе. В учебнике даны речевые образцы, которые помогают интерпретировать заданную тему. В данном случае с опорой на текст развиваются навыки других видов речевой деятельности – говорение, письмо (учащиеся сначала обсуждают, а далее пишут сочинение на заданную тему).

Следует отметить, что в рассматриваемых УМК предлагается комплексный характер работы над текстом. Учащихся вводят в тему при помощи проблемного предложения. Картинки помогают ввести учащихся в изучаемую тему до того, как они начинают работать с текстом. После интерпретации изображений учащиеся видят заголовок, который является мотивирующим предложением. Дети читают текст, затем проверяют понимание его содержания, соотносят предложения, которые можно взять для дальнейшего использования в речи. Далее обычно дается коммуникативная ситуация для обсуждения, дискуссии. Такой подход программы способствует комплексной тренировке всех умений.

Таким образом, анализ рассмотренных УМК показал, что использование различных приемов работы с текстом на занятиях по немецкому языку позволяет сформировать читательскую грамотность учащихся, развить их метапредметные умения, а также, что является немаловажным фактором в процессе обучения, повысить мотивацию учащихся к изучению иностранного языка и учебе в целом.

#### *Список литературы*

1. Леонтьев, А. Н. Деятельность, сознание, личность / А. Н. Леонтьев. – М. : Смысл, Академия, 2005. – 352 с.
2. Орлова, Э. А. Рекомендации по повышению уровня читательской грамотности в рамках Национальной программы поддержки и развития чтения / Э. А. Орлова. – М. : МЦБС, 2008. – 72 с.
3. Цукерман, Г. А. Оценка читательской грамотности. Материалы к обсуждению / Г. А. Цукерман. – М. : РАО, 2010. – 67 с.
4. Чудинова, В. П. Чтение детей и подростков на рубеже веков: процессы трансформации / В. П. Чудинова // Читающий мир и мир чтения : сб. ст. по материалам Междунар. конф., 1 – 30 июня 2002 г., Москва. – М., 2003. – С. 93 – 108.
5. Колганова, Н. Е. Сущностные характеристики формирования основ читательской грамотности младших школьников / Н. Е. Колганова // Теория и практика образования в современном мире : материалы II Междунар. науч. конф., 20 – 23 ноября 2012 г., Санкт-Петербург. – СПб., 2012. – С. 5 – 8.
6. Носонович, Е. В. Параметры аутентичного учебного текста / Е. В. Носонович, Р. П. Мильруд // Иностранные языки в школе. – 1999. – № 1. – С. 18 – 23.

#### *References*

1. Leont'yev A.N. *Deyatel'nost', soznaniye, lichnost'* [Activity, consciousness, personality], Moscow: Smysl, Akademiya, 2005, 352 p. (In Russ.)
2. Orlova E.A. *Rekomendatsii po povysheniyu urovnya chitatel'skoy gramotnosti v ramkakh Natsional'noy programmy podderzhki i razvitiya chteniya* [Recommendations for improving the level of reading literacy within the framework of the National Program for the Support and Development of Reading], Moscow: MTSBS, 2008, 72 p. (In Russ.)

3. Tsukerman G.A. *Otsenka chitatel'skoy gramotnosti. Materialy k obsuzhdeniyu* [Assessment of reader literacy. Materials for discussion], Moscow: RAO, 2010, 67 p. (In Russ.)

4. Chudinova V.P. *Chitayushchiy mir i mir chteniya* [Reading world and the world of reading], Collection of articles based on materials of the International Conference, 1 - 30 June, 2002, Moscow, 2003, pp. 93-108. (In Russ.)

5. Kolganova N.Ye. *Teoriya i praktika obrazovaniya v sovremennom mire* [Theory and practice of education in the modern world], Proceedings of the II International Scientific Conference, 20 - 23 November, 2012, St. Petersburg, 2012, pp. 5-8. (In Russ.)

6. Nosonovich Ye.V., Mil'rud R.P. [Parameters of an authentic educational text], *Inostrannyye yazyki v shkole* [Foreign languages at school], 1999, no. 1, pp. 18-23. (In Russ.)

---

### **The Formation of Reading Literacy in German Lessons**

**I. E. Ilyina, E. Yu. Voyakina**

*Tambov State Technical University, Tambov, Russia*

**Keywords:** communicative situation; criteria for evaluation; German; cognitive activity; text; functional literacy; reading literacy.

**Abstract:** The concept of reading literacy as one of the elements of students' functional literacy is considered. On the basis of modern teaching materials aimed at learning German as the first and second foreign language in secondary school, an analysis of the problems faced by teachers and students in the process of forming reading literacy in the classroom in a foreign language (German) was carried out and ways to overcome them were proposed. The tasks for the development of meta-subject skills and the ability to actually read, depending on the level of development of reading competence, are considered.

---

© И. Е. Ильина, Е. Ю. Воякина, 2022